



UNCAUS  
UNIVERSIDAD  
NACIONAL DEL  
CHACO AUSTRAL

DCBA  
DEPARTAMENTO  
DE CIENCIAS  
BÁSICAS Y APLICADAS

///Res. N° 159/2023-DCByA.

Presidencia Roque Sáenz Peña, 11 de mayo de 2023

### RESOLUCIÓN N° 159/2023 - C.D.C.B. y A.

#### VISTO:

El Expediente N° 01-2022-06123 sobre Programa Asignatura Inglés IV de la Carrera de Medicina, iniciado por el Director de Carrera Méd. BOLAÑO, José Miguel; y

#### CONSIDERANDO:

Que se solicita la modificación del Programa de la Asignatura Inglés IV que se dicta bajo la Modalidad Presencial, aprobado por Resolución N°25/21-C.D.C.B. y A.;

Que el Programa propuesto contempla la carga horaria y los contenidos mínimos establecidos en el Plan de Estudios de la Carrera aprobado por Resolución N° 019/2013-C.S.;

Que se modifican las asignaturas correlativas según el sistema vigente aprobado por Res. N°390/2022-C.S.;

Que se actualiza la Bibliografía;

Lo aprobado en sesión de la fecha.

#### POR ELLO:

### EL CONSEJO DEPARTAMENTAL DEL DEPARTAMENTO DE CIENCIAS BÁSICAS Y APLICADAS DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DEL CHACO AUSTRAL RESUELVE:

ARTÍCULO 1°: APROBAR el Programa de la Asignatura Inglés IV de la Carrera Medicina, que figura en el Anexo de la presente Resolución.

ARTÍCULO 2°: Regístrese, comuníquese, y archívese.



  
Dra. Nora B. Okulik  
Directora  
Dpto. de Cs. Básicas y Aplicadas




**UNCAUS**  
UNIVERSIDAD  
NACIONAL DEL  
CHACO AUSTRAL

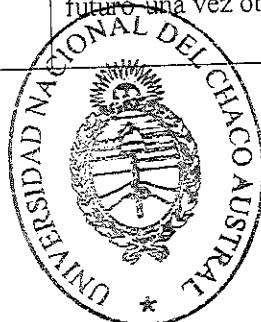
**DCBA**  
DEPARTAMENTO  
DE CIENCIAS  
BÁSICAS Y APLICADAS

///Res. N° 159/2023-DCByA.

**ANEXO**

**PROGRAMA DE LA ASIGNATURA**

		<b>UNCAUS</b> UNIVERSIDAD NACIONAL DEL CHACO AUSTRAL		<b>40- INGLES IV</b> Plan de Estudios Res. N°019/2013 C.S.	
Carga Horaria Total: 64 horas Horas Teóricas: 32 horas Horas Prácticas: 32 horas			Programa vigente desde:2023		
Carrera		Año		Cuatrimestre	
<b>MEDICINA</b>		4°		2°	
CORRELATIVA PRECEDENTE				CORRELATIVA SUBSIGUIENTE	
Asignaturas				Asignaturas	
Para cursar		Para rendir		-----	
Regularizada	Aprobada	Aprobada			
Inglés III	Inglés II	Inglés III			
<b>DOCENTES:</b>			Prof. Adjunta: Ing. Prof. Graciela Miryam NARDELLI		
<b>FUNDAMENTACIÓN:</b>			<p>Gran parte de las publicaciones internacionales se realizan originalmente en inglés, pero solo algunas de ellas son traducidas a nuestra lengua. De esta situación, se desprende una serie inconvenientes para quien no puede acceder a los textos no traducidos, sea profesional o estudiante. Esa incapacidad le priva de nutrirse de un sinnúmero de conocimientos en el momento adecuado. Un profesional de vanguardia no puede estar inmerso en estas carencias, sobre todo en un mundo caracterizado por la vertiginosidad del cambio y la evolución del conocimiento. Es por ello que el Módulo de Idioma Inglés pretende lograr que el alumno lea comprensivamente bibliografía de su especialidad o de divulgación general en inglés, como medio importante para llevar adelante sus estudios con mayor profundidad y universalidad y perfeccionarse como profesional en el futuro una vez obtenido su título de grado.</p>		





///Res. N° 159/2023-DCByA.

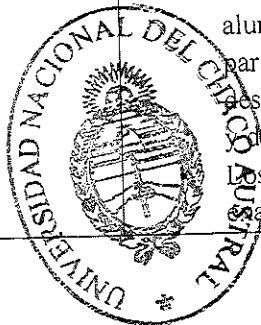
<p><b>OBJETIVOS:</b></p>	<p><b>Generales:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Lograr una competencia lectora que le permita abordar géneros de especialidad en forma autónoma: Artículos de Investigación Científica (AIC).</li> <li>- Contribuir al desarrollo de competencias y estrategias para la escritura de Artículos de Investigación Científica.</li> <li>- Fortalecer la conexión entre la lectura y la escritura.</li> <li>- Ampliar y profundizar los conocimientos obtenidos.</li> </ul> <p><b>Específicos:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Reconocer la estructura retórica del del AIC.</li> <li>- Reconocer características microestructurales prototípicas del AIC: nominalizaciones, modalización, estructuras de escudamiento, citas.</li> <li>- Reconocer las características estructurales y léxico-gramaticales de los géneros antes mencionados.</li> <li>- Promover (entrenar, ejercitar) diversas estrategias de lectura que permitan un abordaje adecuado de los géneros textuales del AIC.</li> <li>- Ampliar y profundizar los conocimientos obtenidos en el Nivel II-III.</li> </ul>
<p><b>CONTENIDOS MÍNIMOS:</b></p>	<p>Este nivel se enfoca en el estudio de temas relacionados con los diferentes sistemas del cuerpo humano. Los estudiantes desarrollan, en mayor grado de complejidad, las habilidades de habla y escritura en inglés general y específico en el área de la salud. Adicionalmente, los estudiantes serán capaces de producir textos sobre temas médicos de manera clara y detallada. Este último nivel se dedicará a la práctica de la lengua inglesa dando énfasis a la consolidación de las destrezas comunicativas y léxicas.</p> <p>Reading: lectura para entender ideas principales, secundarias; inferencias de contenidos, estructura textual.</p> <p>Writing: Topic sentences, palabras transicionales, modelos de estructuras textual. Listening: Escuchar ideas generales y específicas, tomar notas de distintos tipos de textos ampliamente utilizados en el ámbito médico. Speaking: Expresión de resúmenes, de opiniones, de conclusiones.</p> <p>Vocabulario: adquisición de vocabulario técnico médico y práctica de abreviaturas.</p>
<p><b>MÉTODOS PEDAGÓGICOS:</b></p>	<p>Las clases tendrán carácter teórico-práctico; se abordarán textos auténticos, extraídos de libros y revistas de especialidad o páginas web especializadas y reconocidas. Se complementarán actividades de prelectura, lectura y post lectura (Solé, 1992) y de escritura. El trabajo en el aula se organizará sobre la base de tres grandes núcleos:</p> <p>La dimensión estratégica: el entrenamiento</p>





///Res. N° 159/2023-DCByA.

	<p>sistemático en estrategias cognitivas y de lectura para lectura y escritura de los AICs.</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• La dimensión discursiva: el reconocimiento de la organización de un texto según el género y las secuencias textuales predominantes.</li></ul> <p>La dimensión léxico-gramatical: la identificación de elementos del léxico y de la gramática de la lengua en cuestión. Adoptar un enfoque inductivo para la enseñanza de estructuras gramaticales de la lengua extranjera y a partir del análisis de ejemplos extraídos de los textos trabajados en la clase.</p>
<p><b>MÉTODOS DE EVALUACIÓN:</b></p>	<p>Se llevará a cabo evaluación cuantitativa y cualitativa continua a través de las producciones realizadas en las clases teóricas y prácticas, los talleres de integración y las producciones de investigación teórico-práctica.</p> <p>Se implementará el Régimen de aprobación promocional según Resolución N° 080/12 C.S.</p> <p><b>REGLAMENTO DE PROMOCIÓN</b></p> <p><b>Sin examen final, promoción directa</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Promoverán la asignatura sin rendir examen final los alumnos que aprueben los dos (2) trabajos orales y/o escritos. Un Parcial escrito (1) y un (1) Trabajo Grupal con una calificación de 8 (ocho) o más de 8 (ocho) en ambas instancias evaluativas.</li></ul> <p>En caso de ausencia justificada a alguna de las dos instancias evaluativas, su consideración o no, quedará exclusivamente a criterio del Profesor Responsable.</p> <p>Los alumnos deberán realizar y aprobar como mínimo el 70% de los trabajos prácticos previstos por la cátedra.</p> <p><b>Con examen final</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Rendirán examen final aquellos alumnos que aprueben los 2 (dos) parciales orales y/o escritos, con una calificación de 6 (seis) a 7 (siete) en ambas instancias evaluativas.</li><li>• Si no se alcanzare un mínimo de 6 (seis) puntos, los alumnos contarán con una instancia recuperatoria para una de las evaluaciones parciales que hubieren desaprobado. Las posibilidades no son acumulativas y deben aprobarse con 6 (seis).</li></ul> <p>Los cursantes que no pasarán satisfactoriamente el examen recuperatorio, deberán recurrir a la</p>



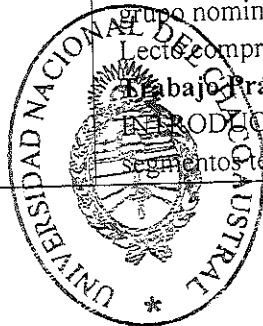
h



///Res. N° 159/2023-DCByA.

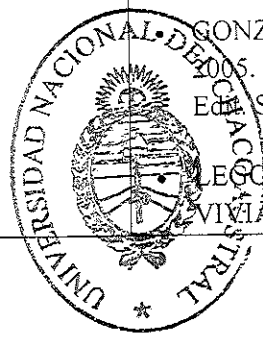
	<p>asignatura.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>El examen final tendrá una instancia oral y otra escrita. La nota de aprobación mínima será de 6 (seis).</li> </ul> <p>Los alumnos deberán verificar antes de la fecha del examen final su inclusión en actas, de acuerdo con las reglamentaciones académicas y administrativas vigentes en la Universidad al momento del examen.</p>
<p><b>PROGRAMA ANALÍTICO:</b></p>	<p><b>UNIDAD I. Nivel Funcional del Texto</b> Secuencias textuales: expositivo-argumentativas. Funciones y características predominantes.</p> <p><b>UNIDAD II. Nivel del Contenido Semántico del Texto</b> Partes textuales (libres y estandarizadas) de los géneros <i>Case Report, Review Article, Editorials</i>.</p> <p><b>UNIDAD III. Nivel Formal del Texto</b> Paratexto lingüístico y paratexto icónico. Referencia. Algunos recursos de sustitución lexical: sinonimia, antonimia, repetición. Conectores/nexos lógicos:concesivos, condicionales, aditivos, de contraste, temporales, consecutivos, de propósito, causales, comparativos, de reformulación, de ejemplificación.</p> <p><b>UNIDAD IV. Nivel Formal del Texto</b> El sistema verbal del inglés: Tiempo, voz y modo. Tipos de Verbos: Lexicales: Regulares; Irregulares. Auxiliares: Primarios; Modales. El gerundio y el participio en inglés. Voz pasiva: Forma y usos en el discurso.</p> <p><b>UNIDAD V. Nivel Formal del Texto</b> El sustantivo: Características distintivas en inglés y en español. El caso genitivo. Los constituyentes de la frase nominal. El adjetivo: Características distintivas en inglés y en español. Grados de comparación. Orden de los adjetivos en la oración.</p>
<p><b>TRABAJOS PRÁCTICOS:</b></p>	<p><b>Trabajo Práctico n°1:</b> Estructura Retórica de un Artículo de Investigación Científica (AIC) Microestructura Textual. Coherencia-Cohesión. Usos de conectores, pronombres, expresiones locativas, para la elaboración de un AIC.</p> <p><b>Trabajo Práctico n°2:</b> Frases Nominal y elementos del grupo nominal y Voces Pasivas Lecto comprensión.</p> <p><b>Trabajo Práctico n°3:</b> Identificar las secciones de INTRODUCCIÓN de un AIC como así también los segmentos textuales. Lecto comprensión.</p>

9/1





	<p><b>Trabajo Práctico n°4:</b> Identificar las secciones de METODOLOGÍA de un AIC como así también los segmentos textuales. Lecto comprensión.</p> <p><b>Trabajo Práctico n°5:</b> Identificar las secciones de RESULTADO de un AIC como así también los segmentos textuales. Lecto comprensión.</p> <p><b>Trabajo Práctico n°6:</b> Identificar las secciones de CONCLUSIÓN de un AIC como así también los segmentos textuales. Lecto comprensión.</p> <p><b>Trabajo Práctico n°7:</b> Identificar las secciones de CITAS de un AIC como así también su clasificación. Lecto comprensión.</p> <p><b>Trabajo Práctico n°8:</b> Aplicación de las estructuras del lenguaje gramatical en un AIC. Lecto comprensión.</p> <p><b>Trabajo Práctico n°9:</b> Aplicación de las estructuras del lenguaje gramatical en un AIC. Lecto comprensión.</p> <p><b>Trabajo Práctico n°10:</b> Presentación y Exposición Oral del Trabajo Integrador Final (TIF).</p>
<p><b>BIBLIOGRAFÍA:</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• ÁLVAREZ CALLEJA, M. A. 1991. Estudios de traducción (inglés-español): teoría, práctica y aplicaciones. ISBN: 9788436225891. UNED.</li> <li>• Cotton, David Falvey and Simon Kent. Market Leader: Intermediate Business English. 2004. Pearson Education-Limited. Disponible-en: <a href="http://biblioteca.esucomex.cl/RCA/Market%20leader_intermediate%20business%20english.pdf">http://biblioteca.esucomex.cl/RCA/Market%20leader_intermediate%20business%20english.p df</a></li> <li>• Dal Dosso Horacio R. 2017. Técnicas de traducción para facilitar la lecto-comprensión de textos en inglés. Disponible en: <a href="mailto:hredd@hdosso.com.ar">hredd@hdosso.com.ar</a></li> <li>• Fernández Sonera, A. M. (2010). Los DICCIONARIO CUYÁS INGLÉS- ESPAÑOL, ESPAÑOL-INGLÉS, para la ciencia y la técnica.</li> <li>• EBEL; BLIEFERT; RUSSEY. 1990. The art of scientific writing. VCH.</li> <li>• GHIO, E.; FERNÁNDEZ, M. D. 2008. Manual de lingüística sistémico funcional. Centro de publicación. UNL. Santa Fé.</li> <li>• GONZALO GARCÍA, C.; GARCÍA YEBRA, V. 2005. Documentación, terminología y traducción. Ed. Síntesis.</li> <li>• LEONOR BURU-MONTERO SAGREDO-VIVIANI. 1990. Guía de traducción inglés-</li> </ul>



h



///Res. N° 159/2023-DCByA.

castellano para la para la ciencia y la técnica.Plus Ultra.

- LOMAS, C.; OSORO, A.; TUSON, A. 1993. Ciencias del lenguaje, competencia comunicativa y enseñanza de la lengua. Paidós. Buenos Aires.
- LOPEZ GUIX J. M.; MIRETT WILKINS, J. 1997. Manual de traducción. Gedisa.
- LOPEZ L; MOYETA D; OLIVA S. 2016. Lecto comprensión Manual para las Ciencias Químicas. Editorial Brujas. Disponible en: [www.editorialbrujas.com.ar](http://www.editorialbrujas.com.ar)
- MARTIN, J. 2000. Grammar meets Genre. Reflections on the "Sydney School". Inaugurallecture. Sydney University Arts Associations.
- NIETO, CELIA. Manual de gramática inglesa aplicada a la lecto-comprensión de textos académicos o de divulgación. Disponible en:Celia Nieto 2010 [www.e-language.com.ar](http://www.e-language.com.ar)
- OXFORD ADVANCED LEARNER'S DICTIONARY. Disponible en: [www.oxfordlearnersdictionaries.com](http://www.oxfordlearnersdictionaries.com)

Páginas web: <http://dx.doi.org/10.1016/j.nmni.2015.10.002>

- [http://www.cucsh.uan.edu.mx/linguistica/jornadas mecanismos de coherencia y cohesión en laslecturas.](http://www.cucsh.uan.edu.mx/linguistica/jornadas_mecanismos_de_coherencia_y_cohesion_en_laslecturas) Disponible en:

[http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/asel](http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asel)

[e/pdf/21/21\\_0335.pdfhttp://scielo.sld.cu/scielo.php?script=sci\\_arttext&pid=S0864-21252017000300009](http://scielo.sld.cu/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0864-21252017000300009)

[https://pubmed.ncbi.nlm.nih.gov/?term=Lopez%20A%5BAuthor%5D&cauthor=true&cauthor\\_uid=2661972](https://pubmed.ncbi.nlm.nih.gov/?term=Lopez%20A%5BAuthor%5D&cauthor=true&cauthor_uid=2661972)

<https://www.cambridge.org/core/search?filters%5BAuthorTerms%5D=Charles%20M.%20Lieber&eventCode=SE-AU>

<https://digibug.ugr.es/handle/10481/69345>

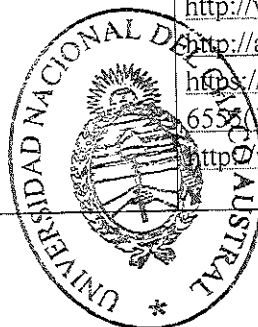
<http://www.jfda-online.com>

<http://www.elsevier.com/locate/apsb>

<http://archivosdemedicina.com>

[https://www.clinicaloncologyonline.net/article/S0936-6555\(11\)00835-1/fulltext](https://www.clinicaloncologyonline.net/article/S0936-6555(11)00835-1/fulltext)

<http://www.biomedcentral.com/1471-230X/14/19>



h

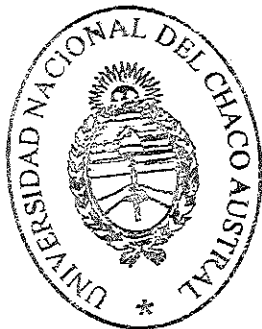


UNCAUS  
UNIVERSIDAD  
NACIONAL DEL  
CHACO AUSTRAL

DCBA  
DEPARTAMENTO  
DE CIENCIAS  
BÁSICAS Y APLICADAS

///Res. N° 159/2023-DCByA.

	<ul style="list-style-type: none"><li>□ The New Journal England of Medicine <a href="https://www.nejm.org/">https://www.nejm.org/</a></li><li>□ Science Direct <a href="http://www.elsevier.com/locate/cuthre">http://www.elsevier.com/locate/cuthre</a>  <a href="https://www.youtube.com/watch?v=GEM97mIiR4s">https://www.youtube.com/watch?v=GEM97mIiR4s</a> PARTES del AIC <a href="https://www.youtube.com/watch?v=iZRLb6XAcN4">https://www.youtube.com/watch?v=iZRLb6XAcN4</a> CUERPO de un AIC <a href="https://www.youtube.com/watch?v=DWpHBTtaT58">https://www.youtube.com/watch?v=DWpHBTtaT58</a> INTRODUCCIÓN <a href="https://www.youtube.com/watch?v=BID21itmerA">https://www.youtube.com/watch?v=BID21itmerA</a> LA PREGUNTA <a href="https://www.youtube.com/watch?v=JfinjaiSQBH8">https://www.youtube.com/watch?v=JfinjaiSQBH8</a> TIPOS DE PREGUNTA <a href="https://www.youtube.com/watch?v=ACr0v_Dz0xQ">https://www.youtube.com/watch?v=ACr0v_Dz0xQ</a> materiales y métodos <a href="https://www.youtube.com/watch?v=UIu0CmM7maI">https://www.youtube.com/watch?v=UIu0CmM7maI</a> RESULTADOS <a href="https://www.youtube.com/watch?v=fpwOuTyY0uE">https://www.youtube.com/watch?v=fpwOuTyY0uE</a></li><li>□ Textos originales literarios y electrónicos de las diferentes especialidades de la carrera.</li></ul> <p><b>La distribución de las unidades responde a propósitos meramente organizativos y no implica una presentación cronológica de los temas.</b></p>
--	--



*Nora B. Okulik*  
Dra. Nora B. Okulik  
Directora  
Dep. de Cs. Básicas y Aplicadas